

# Españolerías

Augusto MALARET

Echamos hoy a correr por tierras de América esta breve colección de hispanismos para ponerla ante los ojos de aquellos puristas ibéricos y españolizantes que rechazan airados la aportación lingüística americana al idioma español y sólo aceptan los nombres indispensables de cosas y seres exclusivos del Nuevo Mundo, desconocidos antes en España. La severa crítica llega hasta lanzar su despiadado anatema al lunfardo argentino, al cocoliche rioplatense, al caroleno mexicano, al malespin costarricense, a la revesina panameña, a la coa chilena y a la replana peruana, dándole, con marcada intención, al peligro arrabalero desmesurada importancia, como si no existiera la voluminosa germania española y no hubiese vaciado la Real Academia de Madrid en las páginas de su Diccionario, la casi totalidad del Vocabulario picaresco de Juan Hidalgo.

La crítica es benéfica cuando se hace con sano propósito constructivo, pero los que desdeñan nuestras típicas palabras americanas simplemente y por el solo hecho de ser americanas no deben olvidar que en el ruedo de Iberia, por sus variadas condiciones topográficas y etnográficas, así como por fuertes motivos históricos, se han formado provincialismos a granel, unos cultos, otros vulgares, aceptados algunos por el consenso total de opinión y condenados los más a zonas de limitada área geográfica.

Es sabido que el dialecto de la primitiva Castilla, hijo del latín plebeyo (*sermo plebeius*) de los soldados romanos, no del clásico (*sermo nobilis*) de Cicerón y de Virgilio, ganó la supremacía oficial en la vieja Hispania desde que, en el siglo doce, Fernando III el Santo hizo tradu-

cir al castellano el famoso código visigodo de origen latino llamado Fuego Juzgo, y, desde sus comienzos, aun siendo deudor de la lengua del Lacio en más de tres cuartas partes de su vocabulario, no pudo prescindir del influjo de los otros idiomas que coexistían en la Península, y a él se adherieron importantes elementos provenientes del catalán (crisol, desaire, desgaire, donaire, faena, nao, paella. . . .); del vascuence (alpargate, modorra, pizarra, izquierdo, risco. . . .); del gallego (canela, capullo, chubasco, vigia. . . .); del aragonés (mostrenco, pleito, podenco. . . .); del leonés (nalga, llar. . . .), o del andaluz (ahoguío, jaco, jaleo, jamelgo, juega. . . .).

Los galicismos vinieron desde temprano a ampliar y enriquecer el castellano, y ya en la gesta de Mio Cid (1140) se encuentran, entre otros, "batalla, mensaje, omenaje, usaje, vergel", y desde la Edad Media llegaron a introducirse en la más elegante y vigorosa de las lenguas neolatinas "bajel, balada, brebaje, coraje, chalet, chimenea, damisela, doncel, doncella, fraile, fray, garzón, hotel, jardín, jaula, linaje, manjar, mensaje, monge, paje, paraje, son", y muchos más.

Numerosos elementos se adquirieron, además, de otros idiomas extranjeros: del griego: "atmósfera, biblia, equipaje, limosna, teología"; del árabe: "alcalde, aljibe, almacén"; del italiano: "alerta, bagatela, bravo, brújula, centinela, folleto, piano, serenata, sonata, soneto"; del godo o germano: "botín, espuela, guante, guerra", etc.

Juan de Valdés, en los comienzos luminosos del romance, pugnaba por introducir vocablos nuevos derivados o traídos de otros países (tiranizar, idiota, ortografía, del griego; decoro, profesión, estilo, del latín; fantasía, facilitar, del italiano), y en su *Diálogo*, obra del siglo de oro, decía: "Si me habeis de preguntar de las diversidades que hay en el hablar castellano entre unas tierras y otras, será nunca acabar. . . . Cada provincia tiene sus vocablos propios y sus maneras de decir. . . .

En montañés, por ejemplo, hallamos vocablos latinos, germanos, andaluces, americanos (galeru: del americanismo "galera"; sombrero, en algunos países suramericanos); derivados del provenzal, del euskera,

del bilbaino, del catalán, del catellano (leñar, de leña; tonso, de tonsura; movición, de movimiento. . . .).

En la embrollada habla provincial española se encuentra todo lo que se censura y condena en América: arcaísmos, neologismos, plebeyismos, indigenismos, extranjerismos, vicios de dicción, transformación de vocales y de consonantes, variedades arbitrarias, invenciones idiomáticas, desviaciones eufónicas, matices fonéticos de todas gradaciones, cambios semánticos y mil fenómenos más, normales y anormales, que se encuentran en los recovecos del pensamiento popular y en los cuales se trasluce el alma nacional de España.

En la lexicografía hispánica regional encontramos, en múltiple inquietud, el rústico verbalismo flotante, sin freno ni selección, del jebo vizcaíno, del baturro aragonés, del curro andaluz, del chimbo bilbaíno, del che valenciano, del payés catalán, del chueta mallorquin, del charro salmantino, del pasiego de las montañas santanderinas, del manchego de las llanuras castellanas, de los chisperos y chulos de Madrid; la jerga del golfo o chaval, la germanía de picaros y jaques, la "lingua franca" de la chusma, y podrá el término provinciano, sea torpe o ingenioso, manchar o quebrantar, pero no destruir la función dominante del idioma.

No hay en el humilde parloteo aldeano español, monotonía, fosilización o anarquía pecadora, sino vida, movimiento, acción creadora, capacidad expresiva, anhelos de renovación, de urbanización, pujos de civilidad y de universalidad.

El solar de la raza hispana, espacioso y pintoresco, ofrece en sus varias regiones matices y tonos de un lenguaje multiforme, de riqueza potencial incalculable, cuyos timbres mejores recogen enamoradamente el leidisimo Pereda en sus escenas, Concha Espina en sus novelas, los hermanos Quintero en sus comedias, lenguaje que no aparece sino en mínima parte en el Diccionario de la Real Academia, pero que no por tal omisión deja de sonar como música de íntimos acordes en el corazón del lar nativo, del pago de nuestra querencia, del familiar terruño bienamado.

Los dialectos y subdialectos existen dentro de toda lengua y no la deforman o torturan sino más bien la consolidan y fortifican dándole generalmente vigor, gracia, novedad y atractivos de gallarda y simpática popularidad.

El espíritu localista tiene extraordinaria vitalidad, y por ello reducir el uso lingüístico a la unidad gramatical es cosa de imposible realización.

Todo idioma ha sido vulgar en su principio, todos se han originado en el vulgo sosteniéndose en la diversa eufonia de los pueblos y advirtiéndose que el particularismo en el lenguaje es problema eterno y universal.

No pretendemos poner los regionalismos a salvo de una crítica justa y razonada, porque la sedimentación lingüística, el imprescindible dialecto de las multitudes, órgano especial de la psicología popular, merece examen cuidadoso, estudio científico, observación constante, poder regulador y labor depuradora con vistas siempre a su legítima uniformidad y concentración, a la más perfecta unidad cultural de la lengua.

El pueblo, eterno creador de novedades lingüísticas, hace decir a un poeta peninsular:

*Que de los rústicos labios,  
entre muchas necesidades,  
salen a veces verdades  
que no las dicen los sabios.*

Sobre nuestra mesa de trabajo tenemos a mano la siguiente lexicografía española, aparte de la bibliografía lingüística que no hace al caso enumerar:

AICARDO, José Manuel: Palabras y acepciones castellanas omitidas en el Diccionario Académico. Primer millar. Madrid, 1906. (270 ps).

ALCALA VENCESLADA, Antonio: Vocabulario andaluz. Andújar. MCMXXXIV. (407 ps.).

ALCOVER Y MOLL: Diccionario catala-valencia-balear. (1927—30).

ALEMANY, José: Voces de maragatería y de otra procedencia usadas en "La Esfinge Maragata", novela de doña Concha Espina de la Serna. (BAE).

- ALONSO GARROTE, Santiago: El dialecto vulgar leonés en Maragatería y Tierra de Astorga. 1909. (271 ps.).
- ARRIAGA, Emiliano D.: Lexicón etimológico, naturalista y popular del bilbaino neto. Bilbao. 1896. (317 ps.).
- BARAIBAR, Federico: Vocabulario de palabras usadas en Alava y no incluidas en el Diccionario de la R. A. E. (13a. ed.), Madrid, 1903. (325 ps.).
- BENOLIEL José: Dialecto judeo-hispano-marroquí. (BAE. 1927).
- BESSES, Luis: Diccionario del argot español. Barcelona.
- BORAO, Jerónimo: Diccionario de voces aragonesas. Zaragoza, 1884. (381 ps.). Segunda ed. Zaragoza, 1908.
- CABALLERO, Ramón: Diccionario de modismos. Madrid, 1898.
- CABRERA, Aurelio: Voces extremeñas recogidas del habla vulgar de Alburquerque y su comarca. (BAE).
- COTARELO VALLEDOR, Armando: El castellano en Galicia, (BAE).
- GARCIA-LOMAS, G. Adriano: Estudio del dialecto popular montañés. San Sebastián, MCMXXII. (370 ps.).
- GARCIA DE DIEGO, Vicente: Dialectalismos. (RFE., III: 301).
- GONZALEZ DE LOS RIOS, Enrique: El lenguaje en Segurilla (Toledo). Correspondencia con el Dr. Pedro de Mugica. 1900—1907. (Inédita).
- LAMANO Y BENEITE, José de: El dialecto vulgar salmantino. Salamanca, 1915.
- LANCHETAS, Rufino: Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo. Madrid, 1900.
- LOPEZ PUYOLES, Luis; y VALENZUELA DE LA ROSA, José: Colección de voces de uso en Aragón. 1901.
- LUGO, Sebastián de: Colección de voces i frases provinciales de Canarias. Madrid, 1846. (BAE, 1920).
- MARTY CABALLERO, Luis: Vocabulario de todas las voces que faltan en los Diccionarios de la Lengua Castellana. Madrid, 1857.
- MILLARES, Luis y Agustín: Léxico de Gran Canaria. Las Palmas, 1924.
- MIR Y NOGUERA, Juan: Rebusco de voces castizas, 1927. — Prontuario de Hispanismo y Barbarismo. 1908.
- MONTOTO, Santiago: Andalucismos. Sevilla, 1915.
- MUGICA, Pedro de: Dialectos castellanos: montañés, vizcaino y aragonés. Berlín, 1892. (94 ps.).
- PASTOR Y MOLINA, Roberto: Vocabulario de madrileñismos. (Revue Hispanique. Paris, XVIII: 51).
- PUYOL Y ALFONSO, Julio: Glosario de algunos vocablos usados en León. (Revue Hispanique. XV).

- RATO DE ARGUELLES, A.: Vocabulario de palabras y frases bables. Madrid, 1892.
- RODRIGUEZ MARIN, Francisco: Un millar de voces castizas. Madrid, 1920. — 2.500 voces castizas. Madrid, 1922.
- SANCHEZ SEVILLA, P.: El habla de Cespedosa de Tormes. En el límite de Salamanca y Avila. (RFE., XV: 131).
- SEVILLA, ALBERTO: Vocabulario murciano. Murcia, 1919. (203 ps.).
- TORO GISBERT, Miguel de: Voces andaluzas. (Revue Hispanique, XLIX: 313).
- TORRES FORNES, C.: Sobre voces aragonesas usadas en Segorbe. Valencia, 1903. (300 ps.).
- VIGON, Braulio: Vocabulario dialectológico del Concejo de Colunga. Villaviciosa, 1896. (387 ps.). — Correspondencia lingüística con el Dr. Pedro de Mugica. (1892—1914). (Inédita).

De los libros de Alcalá, Alonso, Arriaga, Baráibar, Borao, García-Lomas, Mugica, Sevilla, Toro Gisbert y Vigón, entresacamos al azar los siguientes provincialismos que ruedan, como otros muchos, por tierras de Andalucía, León, Alava, Aragón, Santander, Vizcaya, Murcia y Asturias:

Usamos las presentes abreviaturas:

Al.: Alava.

And.: Andalucía.

Ar.: Aragón.

Ast.: Asturias.

B.: Bilbao.

L.: León.

M.: Murcia.

Mont.: Montañés (Santander).

Vizc.: Vizcaya.

ABAJAR. Mont. Bajar.

ABATOJAR. Ar. Golpear los nogales.

ABENTESTATE (Estar). M. A merced.

ABORA. M. Ahora.

ABORRECER. Ar. Molestar.

ABORRECERSE. Ast.: Mont. Aburrirse.

ABREVADOR. Ar. Abrevadero.

ABRUJARSE. M. Aburujarse.

- ABRUZAR. M. Columpiar.  
ABUJA B., M. Aguja.  
ABUSON. And. Que abusa.  
ACACHARSE. Ar. Agacharse.  
ACALORO. Ar. Acaloramiento.  
ACANTALEAR. Ar. Llover mucho, diluviar.  
ACAUDILLAR. Ar. Cultivar.  
ACEQUIAJE. M. Lo que se paga por conservación de acequia.  
ACIGUATADO. And. Parado, de pie.  
ACIGUATAR. And.; M. Asir con fuerza.  
ACONSOLADO. Ar. Egoísta.  
ACORAR. M. Dar de puñaladas.—Mont. Afligirse.  
ACUYUNDARSE. L. Casarse.  
ACUARTIAR. Ast. Enganchar la "cuarta" al carro.  
ACUCLINARSE. M. Encogerse doblando las piernas.  
ACUCHAR. Mont. Cubrir, arropar.  
ACURCULLARSE. Ar. Encogerse. — Acoquinarse.  
ACUSETAS. And. Acusón.  
ACHANTAR. And. Acoquinar.  
ADINERAR. Ar. Atesorar.  
ADOBU. Ast. Carne de cerdo.  
AFANAR. Al.; B.; Vizc. Hurtar.  
AFALAGAR. Ast. Halagar.  
AFURACAR. Ast. Agujerar.  
AGORA. L.; Mont. Ahora.  
AGRIOR. Mont. Agrura.  
AGUACHADO. M. Encharcado.  
AGUACHINAR. Ar. Empaparse de agua los frutos.  
AGUADERA. B. Aguadora.  
AGUALUVIA. And. Agua llovediza.  
AGUANTAR. L. Apresurarse. (Lo contrario en castellano).  
AGUANTE. L. Ligereza. — Resistencia.  
AGÜELO. M.; Al. Abuelo.  
AGÜETAS. M. Aguachirle.  
AGUILANDO. B.; M.; Vizc. Aguinaldo.  
AGUILANDERO. M. El que canta coplas de aguinaldo.  
AGUJA. Ar. Alfiler.  
AHILAR. And. Huir; correr.  
AJUIR. Mont. Huir.  
AJUNTARSE. And. Juntarse.  
ALABANCIA. L. Alabanza.  
ALACRANERA. M. Sitio donde hay alacranes.  
ALAMBRADO. Ar. Alambra.  
ALANTE. Ast.; M. Adelante.  
ALBADA. Ar. Alborada; música callejera.  
ALCAHUETE. Al.; Ar. Chismoso.  
ALCAHUETEAR. Ar. Chismosear.  
ALCALDE. And. El mayoral de la pira de cerdos.  
ALEPO. B. En brazos, cogido por la espalda.  
ALFILETERO. And. Acerico.  
ALGOTRO. And. Algún otro.  
ALICORTO. Ar. Encogido, falta de ánimo.  
ALIGENCIAR. M. Agenciar.  
ALMIJARRA. And. Mayal, palo en los molinos.  
ALREDOR. L. Alrededor.  
ALTOR. Mont. Altura.  
ALTOZANO. And. Atrio de una iglesia.  
ALUMBRANOCHE. Al. Luciérnaga.  
ALZADO. Ar. Robo, hurto.  
ALZAPIE. And. Banquillo.

- ALLOCARSE. M. Quedarse llueca la gallina.
- AMADRINAR. And. Domar una bestia.
- AMANECIDO. And. Principio del día.
- AMANTA. Ar. Mucho, en gran cantidad.
- AMANZANARSE. Mont. Ruborizarse.
- AMARGOSEAR. M. Que amarga.
- AMARRADO. M. Tacaño.
- AMARRAR. And. Atar.
- AMOCHARSE. Al.; B. Fastidiarse.
- AMOHOSAR. And. Poner mohoso.
- AMORRONGARSE. M. Adormecerse.
- AMPARO. Al. Pizca, nonada.
- AMPRAR. Ar. Tomar o pedir prestado.
- ANANTES. Ast. Hace poco tiempo.
- ANDA. And. Desde.
- ANDADA. Ar. Caminata.
- ANDADERAS. Ar. Resistencia para andar.
- ANDANCIO. L.; Mont. Enfermedad epidémica.
- ¡ANDANDO! And. Enseguida.
- ANDARIVELES. Mont. Adornos de mujer.
- ANDE. Al.; B.; M. Donde; adonde.
- ANGOR. M. Angustia.
- ANIMALADA. Ar. Bestialidad.
- ANSÍ. L. Así.
- ANTETIO. And. Tío segundo.
- ANTIER. Mont. Anteayer.
- AÑA. Al.; B. Niñera; ama de cría.
- ANADIJO. Ar. Añadidura.
- AÑERO. Ar. Vecero; que da fruto cada dos años.
- AÑIDIR. M. Añadir.
- AÑIN. And. Cerdo de un año.
- APA. M. ¡Arriba!
- APABILARSE. M. Enflaquecer.
- APARATERO. Al.; Ar. Aparatoso.
- APARENCIA. Mont.; Vizc. Apariencia.
- APARTAR. And. Separar unas reses de otras.
- APECHAR. M. Apechugar.
- APENUSCAR. And. Apretar, apiñar.
- APERCOLLAR. L. Sujetar por el cuello.
- APERREADO. M. Fatigado.
- APESTILLAR. And. Asir, agarrar. — M. Prepararse para repeler una agresión; apostarse.
- APESTOR. B.; M. Peste, hedor.
- APETENCIA. Ar. Apetito.
- APONARSE. M. Agacharse la gallina.
- APOQUINAR. And.; M. Dar dinero; pagar; entregar forzosamente algo. — And. Acoquinarse.
- APURRUCCHAR. B. Despachurrar.
- ARAÑADA. Al.; Ar. Arañazo.
- ARAÑEAR. And. Arañar.
- ARAÑÓN. Ar. Arañazo.
- ARBULLO. M. Orgullo; garbo.
- ARBULLOSO. Currutaco.
- ARDIL. And. Ardid, astucia.
- ARDILOSO. And. Astuto; ardidoso.
- ARENILLERO. And. Salvadera.
- ARGOLLA. And. Afeminado.
- ARGUELLARSE. Ar. Quedar enfermo. — No blanquear la ropa.
- ARGUELLO. Ar. Suciedad. — Carga de censos sobre una finca.
- ARGUINAS. And. Arguenas.
- ARMATROSTE. And. Armatoste.
- ARQUEADA. M. Náusea.
- ARRAMBLAR. Ar. Arrasar con todo.
- ARRAMPLAR. Ast.; Vizc. Arrasar con todo.

- ARRASCAR. And. Rascar.  
ARREADO. And. Flojo, perezoso.  
ARREAR. Ar. Andar, marchar, partir.  
ARREARSE. B. Darse por vencido.  
ARRECLAR. And. Retroceder.  
ARRECHO. Al.; B. Erguido, varonil, brioso.  
ARREJUNTAR. M.; Mont. Juntar, re-  
juntar, acumular.  
ARREMPUJAR. And.; L. Empujar.  
ARRENCHUCHAR. And. Empujar.  
ARREO. Ar. Turno o vuelta de beber.  
ARRESGUÑAR. L. Rasguñar.  
ARRIAR. And. Soltar.  
ARRUFAR. And. Azuzar.  
ARRUMALES. And. Disparates.  
ARZÓN. Al. Sobeo.  
ASESTADERO. Ar. Lugar donde ses-  
tea el ganado.  
ASINA. L.; Mont. Asi.  
ASNADA. Ar. Majaderia.  
ASNEAR. M. Tontear.  
ASOMBRO. And. Aparecido.  
ASPACIO. L. Despacio.  
ASPAMENTERO. M. Que hace aspa-  
vientos.  
ASPAMENTO. M. Aspaviento.  
ASPEADO. Ar. Maltratado por la fa-  
tiga.  
ASPEAR. Mont. Destrozar.  
ASPERASE. Al.; L. Despearase.  
ASPERAR. Mont. Esperar.  
ASQUIENTO. And. Asqueroso.  
ASUBIAR. Mont. Guarecerse de la llu-  
via.  
ASUNTAR. And. Enterarse bien de u-  
na cosa.  
ATAFARRA. And. Ataharre.  
ATAJO. Ar. Rezago del ganado.  
ATAR. Ar. Liar.  
ATARANTARSE. Ar. Aturdirse.  
ATARUGADO. Ar. Encogido, rústico.  
ATARUGARSE. And. Turbarse.  
ATASCADO. And. Terco.  
ATASCARSE. And. Obstinar-se.  
ATENOR. And. Atanor.  
ATONTOLINAR. And. Aturdir.  
ATURAR. Ar. Hacer asiento alguna  
cosa.  
ATURULLAMIENTO. M. Atolondra-  
miento.  
ATURULLARSE. Ast. Aturrullarse.  
AUCHAR. Ar. Azuzar.  
AUN. Ar. Escasamente, a duras penas.  
AUPAR. B.; Mont. Levantar en alto;  
encaramarse.  
AUTO (Al auto de). Mont. A propó-  
sito.  
AVENTAO. Mont. Alocado.  
AVINAR. Ar. Empapar de vino los to-  
neles.  
AVISPADO. Ar. Agudo, vivo, enten-  
dido.  
AYAYAY. And. Interj. de admiración  
y a veces de dolor.  
AZURITARSE. And. Amilanarse.  
BALSON. And. Barzón, correa del ara-  
do.  
BACHI. B. Bautista.  
BAJERA. Al.; B.; Mont. Diarrea.  
BALANDRON. M. Fanfarrón.  
BALANDRONADA. M. Fanfarronada.  
BALANDRONEAR. M. Fanfarronear.  
BAMBA. And. Columpio.  
BANDA. And. Fajin.  
BANDEAR. And. Atravesar con bala.  
BANDEARSE. And. Negociar con di-  
ficultad; ir la pasando.

*Españoleras.*

- BANDO. And. Bandada.  
¡BARAJO! Ast. Interj. de enfado.  
BARBARIDAD. Al. Cantidad grande.  
BARBUQUEJO. And. Barbiqueo.  
BARRANQUERA. Ar. Peonza que baila mal.  
BARREÑO. Ar. Jofaina.  
BARRIAL. And. Arenas al borde del mar.  
BARRIGUERA. Ar. Cinturón, cincha.  
BARRILETE. M. Especie de cometa.  
BATATAL. And. El cementerio.  
BATIR. Ar. Vertir, arrojar, desechar.  
BATO. Mon. Aldeano. — And. En argot, padre.  
BATUECO. Ar. Huevo huero.  
BATURRO. Ar. Aldeano.  
BERREAR. And. Dar berridos.  
BILOCHA. M. Especie de cometa.  
BIMBA. Al.; B.; M.; Vizc. Sombrero de copa.  
BIMBRE. L. Mímbré.  
BIRROCHO. B. Solterón.  
BIZGO. L. Bizco.  
BIZCORNEADO. And. Bovino de cornamenta irregular.  
BOCHA. M. Arruga en el vestido. — Al. Mentira.  
BOCHO. Al.; B. Hoyo, agujero.  
BOFARSE. And. Avejigarse una pared.  
BOFO. Ar.; M. Fofa, blando.  
BOLADO. Ar. Azucarillo esponjado.  
BOLCHACA. M. Bolsa, burjaca.  
BOLEAR. M. Decir mentiras.  
BOLEO. B. Soplamocos.  
BOLERA. And. Cierta canto popular. — M. Diversión.  
BOLERO. Vizc. Embustero.  
BOLETA. B. Billete de entrada.  
BOLICHE. And. Entierro. — Horno de carbón.  
BOLINCHE. Ar. Persona de mucho vientre. — M. Bola pequeña. — Rechoncho.  
BOLSEAR. Ar. Formar pliegues las telas.  
BOMBA. And. Embriaguez.  
BOMBLEAR. M. Elogiar.  
BOMBIN. And. Sombrero hongo.  
BOMBÓN. B. Manirroto.  
BOBONA. Al.; Ar. Vasija grande.  
BONIGAR. Al. Defecar.  
BOQUERAS. And. Hambre.  
BOQUINO. And. Desportillado. — Leporino.  
BOROCOCO. And. Guiso de huevos revueltos.  
BORONA. B. Pan de harina de maíz.  
BORREGUERA. M. Coqueta.  
BOTAR. And. Arrojar, lanzar, echar.  
BOTINFLON. Ar. Hinchado.  
BOTO. Ar. Pellejo para vino, aceite, etc.  
BRACILLETE (De). M. De brazo, de braceté.  
BRAGUETAZO. And. Casamiento por interés.  
BRAMOR. M. Estruendo, fragor.  
BRONQUIS. And. Pelea, pendencia.  
BRUJULEAR. And. Andar de acá para allá.  
BUCHACA. And. Bolsillo del chaleco.  
BUCHILLO. M. Cuchillo.  
BUCHÓN. And. Barrigón.  
BUDINERA. And. Vasija donde se cuece el budín.  
BUEYADA. And. Boyada.  
BUEYERO. And. Boyero.

- BUFA. Ar. Vejiga de cerdo.  
BUJERO. B.; M.; Vizc. Agujero.  
BULLARENGUE. M. Cierzo peinado  
mujeril.  
BURACO. L. Agujero.  
BURENGUE. M. Esclavo mulato.  
BURRA. Ar. Callosidad en las manos.  
BURREAR. And. Tontear.  
BUSCAR. And. Provocar. — B. En-  
contrar, hallar.  
CABALERO. Ar. El hijo que no es he-  
redero.  
CABALLADA. L. Reunión de personas  
a caballo.  
CABALLITOS. And. Tío vivo.  
CABECIDURO. And. Testarudo.  
CABERO. And. Ultimo; lo que está  
postrero.  
CABEZA. And. El primer aguardiente  
que sale del alambique.  
CABEZOTE. And. Piedra que se em-  
plea en mampostería.  
CABREAR. Ar. Entre jugadores, jugar  
la última mano.  
CABREARSE. And. Hombrearse.  
CABRESTO. And. Cabestro.  
CACIMBA. Mont. Sombrero de copa.  
CACORRA. M. Indigestión, en el ga-  
nado.  
CACHA. Ar. Envite falso en juegos de  
naipes.  
CACHETINA. B. Riña a cachete lim-  
pio.  
CACHIMBA. And. Nasa de red para  
pescar. — Vizc. Sombrero de copa.  
CACHIRULO. Ar. Cometa de figura  
exagonal.  
CACHO. Ar. Gacho.  
CAFETEREA. Mont. Borrachera.  
CALDUCHEAR. M. Chismear.  
CALDUDO. L. Caldoso.  
CALENTON. And. Libidinoso.  
CALENTOR. M. Calor.  
CALESITAS. And. Especie de tío vivo.  
CALMUDO. Al.; Ar. Calmoso.  
CALOCA. B. Hoja que cubre la ma-  
zorca de maíz.  
CALORERA. And. Calor excesivo.  
CALORINA. Ar.; M. Calor fuerte.  
CAMAROTE. Vizc. Buhardilla.—Des-  
ván.  
CAMPA. B. Pradera.—Mont. Expla-  
nada.  
CAMPUSINO. And.; M. Campesino.  
CANALERA. Ar. Canal en el tejado.  
CANCANOSO. M. Molesto, fastidioso.  
CANDILETEAR. Ar. Vagar; curiosear.  
CANDILETERO. Ar. Ocioso; curio-  
són.  
CANGRENA. Ast. Gangrena.  
CANGRO. And. Cáncer.  
CANILLA. And. Tibia de la pierna.  
CANSO. B.; Mont.; Vizc. Cansado;  
fastidioso, molesto.  
CANSOSO. B. Trabajoso, fatigoso.  
CANTAR (el carro). Mont. Chirriar el  
carro.  
CANTERO. And. Porcín de huerta.  
CANTURRIA. And. Canturia.  
CANTUSEAR. M. Canturrear.  
CANUTO (En.) And. En cierno.  
CAÑEAR. And. Beber caña.  
CAÑUTO. Ar. Alfiletero.  
CAPELLADA. And. Pala de la alpar-  
gata.  
CARACOL. And. Rizo de pelo.  
CARACOLADA. Al. Guiso de cara-  
coles.

*Españoleras.*

- ¡CARAPE! Ast. Interj. de extrañeza o enojo.
- CARCUNDA, M. Muy beato.
- CARGUERA, B. Mujer que se ocupa en cargar objetos.
- CARMELITA, And. Color atabacado.
- CARRADA, Ast. La carga que lleva un carro.
- CARRAÑA, Ar. Ira, enojo.
- CARRASCAL, Ast. Terreno pedregoso.
- CASCAMUJAR, Ar. Quebrantar, machacar.
- CASCAR, Ar. Dedicarse con preferencia a una cosa.
- CASCARRINA, Al. Granizo.
- CASCARRINAR, Al. Granizar.
- CASCO, And. Gajo de la naranja.
- CASERO, Mont. Rentero.
- CASIMENTE, L. Casi, por poco.
- CASTIZA, Mont. Muy fecunda.
- CATE, And. Bofetada.
- CATITE, Al. Golpe o bofetada.
- CAYUELA, Vizc. Caliza pizarreña. (Término científico).
- CAZUELA, Mont. Paraíso de un teatro.
- CELEBRE, Mont.; Vizc. Decidor, chistoso.
- CENCIA, Ast.; Mont.; Vizc. Ciencia.
- CENSALERO, M. Censatario.
- CEPORRO, And. Grueso, rechoncho.
- CEQUIÓN, M. Canal de agua.
- CERA, Ar. Miedo.
- CERCHA, And. Cimbra para voltear bovedillas.
- CERNADA, L. Ceniza.
- CIBANCO, M. Montón.
- CIECA, And. Acequia.
- CIGUA, Ast. Amuleto en figura de mano.
- CIMA, And.; L. Encima.
- CINCHAZO, And. Cintarazo.
- CLASE (De), And. Distinguido.
- CLICON, M. Cobarde, llorón.
- CLOCARSE, Ar. Ponerse en cucullas.
- COBIJA, And. La ropa de cama.
- COBOLLO, M. Cogollo.
- COCHAR, And. Golpear.
- COCHIFRITO, And. Lechón asado.
- COCHO, Al.; L. El cerdo. — Suoio. — B. Golosina.
- COFAINA, B.; M. Jofaina.
- COGECHA, Al.; L. Cosecha.
- COGER, Ar. Caber.
- COGOTUDO, And. Orgullosa.
- COLETUDO, And. Desvergonzado.
- COLINETA, B.; Mont. Torta de almendra.
- COLMENA, Mont. Abeja. — Sombrero de copa.
- COLUMBÓN, L. Especie de columpio.
- COLLERA, And. Par de animales.
- COMBINA, M. Combinación.
- COMELON, B. Que come mucho.
- COMENENCIA, Ast.; L.; Mont.; Vizc. Conveniencia.
- COMPARANZA, Ast.; Mont.; Vizc. Comparación.
- CONCENCIA, Ast.; Mont.; Vizc. Conciencia.
- CONCHAVAR, And. Convenir.
- CONDENADO, Ar. Perverso.
- CONFISCADO, And. Travieso, maldito.
- CONFITAR, Ar. Cocer las frutas en almíbar.
- CONOCENCIA, L. Conocimiento.
- CONTRAFUEGO, And. Fuego que se prende para cortar otro.

- COÑEARSE. M. Mofarse de otro.  
COÑÓN. M. Zumbón, chancero.  
COPLAS. Al. Chismes, cuentos.  
COQUETA. Mont. Palmeta, golpe.  
CORIZAS. Mont. Alpargate de cuero.  
CORNAZO. M. Cornada.  
CORNETO. And. Res vacuna con un cuerno partido.  
CORONEL. M. Cornudo.  
CORRALAZO. M. Casa de gente pobre.  
CORRENTAL. M. Corriente de agua.  
CORVO. Mont. Huraño, falso, torcido.  
COSCAS. L. Cosquillas.  
COSCOJO. Mont. Tos de la oveja.  
COSCÓN. Ar. Hombre entrado en años.  
COSQUE. B. Coscorrón.  
COSQUETAZO. Mont. Coscorrón.  
COSQUI. And. Coscorrón, golpe.  
COSTURERO. And. Cuarto donde se cose.  
COTÍN. And. Tela de algodón.  
COTRA. L. Sagacidad.  
COTROSO. L. Sucio.  
CRINEJA. And. Soga.  
CRUDILLO. And. Cierta tela.  
CRUZA. And. Cruce de razas en los animales.  
CUACO. And. Rudo, ignorante.  
CUANTI MAS. And. Cuando más.  
CUARTA. And.; Ast. Yunta de auxilio.  
CUCAR. M. Roer.  
CUCHARA. (Media). And. Medianía.  
CUCHARERO. Ar. Zurrón.  
CUCHARETEAR. Ar. Meterse en todo.  
CUCHOS. (A). Mont. A horcajadas.  
CUIDO. L. Cuidado.  
CUMBRAL. Ast. La viga de la cumbre del techo.  
CURCUÑO. And. Encogido.  
CURDA. M. Borrachera.  
CURRILLO. M. Currutaco.  
CURRINCHE. M. Currutaco.  
CURTO. Ar. Rabón.  
CHABOLA. Al.; B. Choza, cabaña.  
CHACOLÍ. Vizc. Vino del país.  
CHACOLÍN. B. Vino del país.—Caserío donde se expende.  
CHACHA. Ast. Niñera.  
CHACHALA. B. Chiquilla habladora.  
CHACHO. L. Muchacho.  
CHAFAR. Ar. Machucar.  
CHAFARREAR. Ar. Hablar sin discreción.  
CHAFARRETAS. Ar. Hablador.  
CHALA. B. La ternera joven.  
CHALANAJE. M. Ocupación del chalan.  
CHALAR. And.; M. Enloquecer, alelar.  
CHAMARRA. And. Palabrería vana.  
CHAMPURRADO. And. Mezcla de licores.  
CHAMORRO. M. Rechoncho.  
CHAMPLETA. B. Fastidioso.  
CHANCA. B. Zanca, pierna.  
CHANDA. Al. Turno.  
CHANGO. B. Ligeramente cojo.  
CHANO. L. Llano.  
CHAPAR. Al. Azucar. — And. Chafar o chaspar la hierba.  
CHAPARRAZO. M. Chaparrón.  
CHAPARRETI. Mont. Rechoncho.  
CHAPARRÓN. And. Riña, pelea.  
CHAPINA. M. Concha de molusco.  
CHAPONA. And. Chaqueta corta.

*Españolismos.*

- CHARCHUELAS. And. Hombre despreciable.
- CHARLOTEAR. M. Charlar.
- CHARRANGUEAR. M. Charlar.
- CHARRASCA. And. Instrumento musical de hoja de lata, rallado, que se frota con una barra.
- CHARRASCAL. And. Carrascal.
- CHARRUSQUEAR. Mont. Dar diente con diente.
- CHASPAR. And. Limpiar de hierba un terreno.
- CHAVO. And.; Mont. Ochavo.
- CHE. B. Soldado raso español.
- ¡CHE! And. ¡Eh!
- CHENCHE. B. Niño recién nacido.
- CHEPA. Vizc. Joroba.—Ar. Jorobadoo.
- CHIBA. An. Jiba.
- CHIBAR. Ar. Jibar.
- CHIBATO. B. Alguacil.
- CHIBO. B. Columpio.
- CHICOTE. And. Cabo de cigarro.
- CHICHA. And. Parte comestible de cualquier fruto.
- CHICHE. M. Carne para niños.
- CHIFRA. L. Chifla.
- CHIJATE. And. Chorro de un líquido.
- CHIMBO. (n. de un pajarillo). B. Bilibaino.
- CHINCHAR. Al.; B.; M. Fastidiar.
- CHINCHÓN. Vizc. Chichón.
- CHINCHORREAR. M. Chismear.
- CHINEL. B. Alguacil.
- CHINGAR. And. Fastidiar.
- CHINGARRA. M. Cosa menuda.
- CHINO. And. Canto rodado no muy grande. — B. Negro, mulato. — M. Cochino, puerco.
- CHIPICHAPE. M. Llovizna.
- CHIPILIN. And.; M. Chiquitín.
- CHIQUILIN. And. Chiquitín.
- CHIRENADA. B. Broma; excentricidad. dislate.
- CHIRIGOTEAR. M. Bromear.
- CHIRINGO. And. Vaso de aguardiente.
- CHIRINOLA. And. Charla.
- CHIRRIQUITO. And. Chico.
- CHIS. B. Término infantil de "orina".
- CHISPERA. M. Embriaguez.
- CHISPO. And. Pizca.
- ¡CHIST! And. Interjección.
- CHIVAR. L. Gibar, vejar.
- CHIVO. And. Indigestión.
- CHOCANTE. M. Ocurrente, gracioso.
- CHOCAR. M. Agradar. — Extrañar.
- CHOCLOS. B. Chanclos de goma.
- CHOLA. Al. Cholla o cabeza. — B. Mentira.
- CHONGO. And. Flojo. — Pasado de sazón.
- CHORAR. And.; B.; Vizc. Robar, hurtar.
- CHORRAR. And. Deslizarse.
- CHORREÓN. And. Chorro.
- CHOTA. M. Soplón.
- CHUFLA. And. Embuste gracioso.
- CHUFLARSE. And. Burlarse.
- CHUFLETADA. M. Chorro violento.
- CHUNGUEO. And. Broma.
- CHUPAZO. M. Chupetón.
- CHURRASCAR. And. Quemar, chamuscar.
- CHURRASCARSE. And. Ventosear.
- CHURRUMAR. Al. Requemar.
- DAMBOS. L. Ambos.
- DAI. Ast. De ahí.
- DATILES. Al. Los dedos.
- DAQUEL. Ast. De aquel.

- DAY. Mont. De ahí.
- DEJA. Ar. Legado.
- DEMPUES. Ast. Después.
- DENANTES. L. Antes.
- DENDE. Ast.; L.; Mont. Desde.
- DENGÜN. Ast. Ninguno.
- DENGUNO. Mont. Ninguno.
- DESAFLEGIR. Mont. Afligir.
- DESANCHAR. M. Ensanchar.
- DESAPARAR. L. Separar.
- DESAPARTAR. Ast.; L.; M. Apartar. separar.
- DESCAPULLAR. M. Abrirse el capullo de la flor.
- DESCOCOTAR. Al. Desnucar.
- DESCOMULGAR. L. Excomulgar.
- DESCORCHADOR. And. Tirabuzón.
- DESCORREGIRSE. And. Desarreglarse.
- DESECHO. Ar. Desorden, desgobierno.
- DESESPERO. Al.; Ar. Desesperación.
- DESGANA. Ar. Desmayo, congoja.
- DESGAÑOTARSE. And. Desgañitarse.
- DESGAVILO. And. Poca gracia.
- DESHOJA. Mont. Acción de deshojar.
- DESMANGANILLADO. And. Derrengado; deshecho.
- DESMORECERSE. And. Perecerse.
- DESOCUPO. Ar.; M. Ociosidad; desocupación.
- DESOREJADO. And. Desportillado.
- DESPACIOSO. And. Lento, pausado.
- DESPANOJAR. Mont. Quitar la panoja al maíz.
- DESPAREJO. And. Desigual.
- DESPERNANCARSE. And. Esparrancarse.
- DESPINCHACAR. And. Destrozar.
- DESPOSTAR. Ast. Descuartizar la res para la matanza.
- DIGENDAS. Ar. Dichos, hablillas.
- DIMPUES. L.; Mont. Después.
- DIR. Ast. Ir.
- DOLAMA. And. Queja.
- DRAGON. M. Especie de cometa.
- DROGOSO. B. Embrollón.
- DROGUERIA. Ar. Tienda de comestibles.
- EMBOLICAR. Ar. Estorbar. — Decir mentiras.
- EMBOQUE. Mont. Bolo pequeño.
- EMBORREGARSE. M. Aborregarse.
- EMBURRIAR. L.; Mont. Empujar.
- EMPAJARSE. M. Hacer fortuna.
- EMPANZARSE. And. Hartarse.
- EMPATAR. And. Reunir; juntar.
- EMPESTILLAR. And. Acometer; perseguir. — Obstinarse.
- EMPRECIPIAR. L. Principiar.
- EMPRENCIPIAR. Ast.; M. Principiar.
- EMPREÑAR. M. Mortificar.
- EMPREÑO. M. Engorro, fastidio.
- EMPRESTAR. Ast.; L.; Mont. Prestar.
- ENAMORISCARSE. And. Enamorarse.
- ENCABEZADO. Ar. Vino mezclado con alcohol.
- ENCANTILLO. Ar. Lugar donde se venden cosas usadas.
- ENCIMERA. Mont. Lo que está encima.
- ENCOLLERAR. M. Poner a la bestia su collera.
- ENCOMENZAR. Ast. Comenzar.
- ENCONARSE. And. Sisar, hurtar.
- ENCONTRAR. B. Buscar.
- ENCUARTAR. Mont. Trabar las patas de las cabras.

*Españoleras.*

- ENCUCILLARSE. M. Acucillarse.  
ENCHIRONAR. M. Meter en chirona.  
ENCHIVARSE. And. Indigestarse.  
ENDANARSE. M. Enconarse una herida.  
ENDE. Ast.; L. De ahí; allí; ahí.  
ENDENANTES. L.; Mont. Antes.  
ENDESPUÉS. And. Después.  
ENESTONCES. Mont. Entonces.  
ENFAJAR. M. Fajar.  
ENFOLLINARSE. And. Amohinarse.  
ENFURRUNCHARSE. M. Enfurrunarse.  
ENGAÑUFA. M. Engañifa.  
ENGASGARSE. L. Agarrarse.  
ENGESTARSE. And. Poner gesto.  
ENGOITAR. B. Engañar, engatusar.  
ENLAGUNAR. M. Cubrirse de agua el suelo.  
ENMONTARSE. And. Huir al monte.  
ENRUNA. Ar. Conjunto de escombros.  
ENSARTA. And. Sarta.  
ENSARTAR. And. Enhebrar.  
ENSOBINARSE. M. Vivir apegado a otro.  
ENSOPARSE. Mont. Mojarse mucho.  
ENTOAVIA. Ast.; Mont. Todavía.  
ENTRAMOS. Ast. Entrambos.  
ENTREPELADO. And. Dicese de la caballería de color oscuro con pelos blancos.  
ENTUAVIA. L. Todavía.  
ENVACUNAR. M. Vacunar.  
EQUILICUÁ. M. Exacto, preciso.  
ESCACHA. Vizc. Vigilante de los niños del hospicio.  
ESCACHAR. Al.; L. Aplastar, destruir, romper.  
ESCACHARRARSE. M. Quebrarse un cacharro. — Reír con ganas.  
ESCACHIZAR. Mont. Despedazar.  
ESCALENTAR. L. Recalentar.  
ESCOLINGARSE. L. Colgarse.  
ESCOMENZAR. Ar.; Ast.; L. Comenzar.  
ESCUAGERINGABO. Ar. Deshecho de fatiga.  
ESCUPIDA. Ast. Saliva.  
ESCUPIDERA. And. El orinal.  
ESCUPO. And. Salivazo.  
ESCURECER. Ast.; L. Oscurecer.  
ESCURIDAD. Ast. Oscuridad.  
ESGARRAR. And. Desgarrar, escupir.  
ESGARRÓN. Ar. Rasgón, desgarró.  
ESGOMITAR. Ast. Vomitar.  
ESMORECERSE. And. Trasponerse de ira.  
ESPANZORRAR. M. Despanzurrar.  
ESPATARRAGARSE. M. Esparrancarse.  
ESPELUZNO. M. Escalofrío.  
ESPELUZO. And. Espeluzno.  
ESPERNANCARSE. L. Esparrancarse.  
ESPICHA. Ar. Morir.  
ESPICHE. B. Agujero.  
ESPINILLA. And. Grano, barrillo.  
ESTERO. And. Terreno cenagoso, marisma.  
ESTILLA. M. Astilla.  
ESTILLARSE. M. Hacerse astillas.  
ESTÓGAMO. L. Estómago.  
ESTRENA. Ar. Propina.  
EXPERENCIA. Mont.; Vizc. Experiencia.  
EXTENDERETE. M. Conjunto de cosas esparcidas por el suelo.  
FALANCIA. L. Error, falsedad.  
FALSA. Ar. Pauta para escribir.

- FALTOSO. Ast. Fastidioso.  
 FALLUTO. M. Huero.  
 FANDANGO. And.; Ar. Lio, enredo, confusión.  
 FANFARRISTA. B. Fanfarrón.  
 FANTESIA. And. Fantasía.—M. Orzullo.  
 FANTESIOSO. M. Vanidoso.  
 FARFALOSO. Ar. Tartamudo.  
 FAROLIN. B. Pisaverde.  
 FECHIZO. Ast. Artificial.  
 FERÓSTICO. And. Muy feo.  
 FERVER. Ast. Hervir.  
 FEURA. Ast. Fealdad.  
 FIGURANTE. Ar. Persona que aparenta gravedad, posición o ciencia.  
 FILAR. M. Ver, mirar.  
 FILOTEAR. And. Fisgar.  
 FLETACION. And. Fricción.  
 FLOJO. Ar. Falto de salud.  
 FLOREAR. Ar.; M. Elegir lo mejor.  
 ¡FO! And.; Ast.; Interjección de asco.  
 FORANO. Ar. Forastero.  
 FORCEAR. M. Forcejear.  
 FREGADERA. Al. Fregadero.  
 FREGAR. And. Fastidiar.  
 FRESCO. And. Atrevido, desvergonzado.  
 FRIATICO. B. Sensible al frío.  
 FRIOR. Ar.; Mont. Frialdad.  
 FRISA. L. Manta.  
 FRIURA. Ast.; L.; Mont. Frialdad.  
 FRUÑIR. Al. Perjudicar.  
 FULLA. Ar. Mentira.  
 FUTRARSE. Mont. Ciscarse en algo.  
 GALERA. Vizc. Casa de corrección para mujeres.  
 GALERU. Mont. Americanismo por chambergo.  
 GALLETA. B. Golpe, coscorrón.—Nudo en la ropa.  
 GALLINERO. Ar.; Vizc. Paraiso, localidad más alta del teatro.  
 GALLINO. And.; M. Gallo sin las plumas largas de la cola.  
 GANDIR. Ast. Comer.  
 GARBEAR. Ar. Afectar garbo.  
 GARBO (De). Ar. Con abundancia.  
 GARDUÑAR. Mont. Arañar. — Hurtar.  
 GARIFO. Al. Jarifo, arrogante.  
 GAROJO. Mont. El eje de la mazorca.  
 GARRASPERA. M. Carraspera.  
 GARROTIAR. Ast. Dar con garrote.  
 GEMEQUEAR. M. Gemir.  
 GERIBEQUES. Ar. Gestos, guiños, visajes.  
 GILAR. And. Tontear.  
 GOCHO. L. Cerdo, cocho.  
 GOFETÓN. Mont. Bofetón.  
 GOLVER. Mont. Volver.  
 GOMITAR. Ast.; M. Vomitar.  
 GRACEAR. And. Gracejar, decir chistes.  
 CRAMPA. Mont. Grapa.  
 GRINGO. And. El inglés, (Ya Terremos decía que en Málaga llaman así a los extranjeros y singularmente a los irlandeses).  
 GRULLO. And. Palurdo, campesino.  
 GUACHARREAR. And. Vivir de lo ajeno.  
 GUACHO. And. Polluelo de gorrión.  
 GUAGÚERO. M. Gorrón. (En Álava usan el "cubanismo" "de guagua": gratis, de balde).  
 GUANTAZO. Ar. Guantada, bofetada.  
 GUAPURA. Ast.; M. Guapeza; belleza.

*Españoleras.*

- GUARAPAS (En). L. En cueros.  
GUARDARRAYA. Ast. Terreno colindante.  
GUARÍN. And. El benjamín de la familia.  
GUARRAZO. And. Bofetada.  
GUATA. Al. Algodón en rama.  
GUATEQUE. And. Comilona; convite.  
GUAYABERA. And. Prenda de vestir.  
GUAYABO. And. Jovencito.  
GÜERAR. L. Empollar las aves.  
GUIRRAR. And. Enamorar.  
GUITA. Vizc. Dinero.  
GURRUÑAR. Mont. Arrugar.  
HABLADA. And. Hablillas.  
HARTADA. And. Hartazgo.  
HARTAZÓN. Ar. Hartazgo.  
HEBRUDO. L. Hebroso.  
HELOR. M. Frio intenso.  
HEREJE. Mont. Cruel.  
HEREJIA. Ar. Falta, abuso.  
HERVER. L. Hervir.  
HERRÓN. Mont. Punzón de la peonza.  
HIER. And. Ayer.  
HOJALDRA. M. Hojaldre.  
HONDIAR. L. Ahondar.  
HORTERA. And. Dependiente de comercio.  
HUMAR. And. Fumar.  
HUYUYUY. And. Interj. de dolor.  
IDEATICO. Ast. Maniático.  
IMPOSIBLE. And. Inútil, inservible.—  
Intratable.  
IMPUÉS. M. Después.  
INICIA. M. Hacia.  
INCOMODO. M. Molestia.  
INCORDIAR. And. Molestar.  
INCORDIOSO. And.; M. Enfadoso.  
INDA. H. Hasta. — Desde.  
INDE. M. Desde.  
INDINO. L. Bribón.  
INGÜENTO. Ast.; M. Ungüento.  
INSUNDIA. L. Enjundia.  
INTE. And. Interin.  
IVIERNO. Ar.; L.; Vizc. Invierno.  
JABADO. And. Gallo de plumas de varios colores.  
JACA. M. Gallo de pelea.  
JALUZA. M. Hambre.  
JARPA. M. Hambre.  
JARUPEAR. And. Halagar.  
JEBO. Vizc. Aldeano.  
JETAZO. Ar. Mojicón.  
JIJAS. L. Resistencia.  
JIRO. M. Gallo de plumaje dorado.  
JITERA. And. Ahitera.  
JOPARSE. Ar. Irse, largarse.  
JOPEAR. And. Molestar.  
JOPO. And.; M. Hopo de la zorra.—  
Penacho de la caña.  
JOVENZANO. Ar. Joven recién casado.  
JUGO. L. Yugo.  
JUMA. Mont. Borrachera.  
JUMERA. Mont. Borrachera.  
JUNCIR. Al. Uncir.  
LAMBER. L.; Mont. Lamer.  
LAMIN. Ar. Golosina.  
LAMPARÓN. And. Mancha de grasa.  
LAPACHERO. And. Lapachar.  
LAPO. Ar. Bofetón.  
LENGUATÓN. Mont. Deslenguado.  
LENGÜETAZO. And.; M. Lengüeta-da.  
LEÑAR. Cortar leña.  
LEY. Ar. Cariño, fidelidad.  
LICURGO. And. Astuto.  
LIMÓN. And.; M. Lado de la carreta.

- LIMOSNERO. And. Pordosero.  
LORIGADO. And. Gallo con plumas en forma de redondeles.  
LORZA. Al. Alforza.  
LUCHO. And. Ducho.  
LUEGO. Mont. Pronto.  
LUMBRADA. Mont. Fogata.  
LUMIA. L. Pelandusca.  
LUNAROSO. And. Que tiene lunares.  
LLAMPEAR. M. Relampaguear.  
LLANTINA. And. Llanto.  
LLUMBRIZ. L. Lombriz.  
MA. And.; Ast. Madre.  
MACACO. B. Mujeriego.  
MACANDAD. M. Mácula, trampa.  
MACUTO. And. Petate que puede llevar una persona.  
MACHACANTE. And. Moneda de 5 pesetas.  
MACHEAR. M. Fecundar el macho a la hembra.  
MACHETA. L. Hacha pequeña.  
MADRINA. And. Animal manso que se une a otro cerril.  
MAJENCIA. Ar. Majestad.  
MAJO. Ar. Lujoso, elegante.  
MALERA. Mont. Enfermedad epidémica.  
MALMANDADO. Ar. Inobediente.  
MAMOTRETO. And. Armatoste.  
MANCHÓN. And. Vallado pequeño.  
MANCHOSO. Al. Que mancha.  
MANDINGA. And.; M. El demonio; baldragas.  
MANDÓN. Ast. Autoridad civil.  
MANDURRIA. Ar. Bandurria.  
MANGÓN. M. Holgazán.  
MANISO. M. Zambo.  
MANQUE. M. Aunque.  
MANTENCION. L. Manutención.  
MANTENENCIA. Al. Manutención.  
MAÑANICA. Ar. Principio de la mañana.  
MAÑO. Ar. Hermano.  
MARIQUITA. And. Mequetrefe.  
MARITATES. And. Trebejos.  
MARRANEAR. M. Cometer acciones indignas.  
MARRO. Ar. Chasco, engaño.  
MAS. Al.; Ar. Tan o muy. ¡Qué pan más blanco!  
MATA. L. Monte alto.  
MECO. B. Melindroso.  
MEDIAS (A). M. Por mitad.  
MEDIERO. Mont. El que va a medias con otro.  
MELECINA. And.; L. Medicina.  
MEMELO. B. Memo.  
MENTRES. L. Mientras.  
MERMURAR. M. Murmurar.  
MESMAMENTE. Ar.; Mont. Mismamente.  
METIJÓN. And. Entrometido.  
MILOCHA. Ar. Cometa, juguete.  
MINDANGO. M. Camandulero, socarrón.  
MINDANGUEAR. M. Candulear.  
MINIMA. M. Pizca.  
MINSO. M. Manso, apacible.  
MISCA. B. Pizca.  
MIYO. L. Mio.  
MOCHO. B. Achatado, romo y feo.  
MOGO. And.; Mont. Moho.  
MOGOSO. And. Mohoso.  
MOLINAJE. M. Lo que se paga en el molino por moler.  
MOMERO. Ar. Fisgón; que hace momos.

*Españoleras.*

- MOMOS. Ar. Visajes, muecas.  
MONFLORITA. M. Hermafrodita.  
MONJINO. M. Paloma de cabeza y alas de color negro.  
MONOTE. Al. Riña, alboroto.  
MONIGA. Al.; And. Boñiga.  
MORADURA. Ar. Equimosis.  
MORICO. L. Vacuno de pelo negro.  
MORISQUETA. And. Visaje, mueca.  
MORMOROTEAR. Al. Murmurar.  
MORO. M. Niño no bautizado.  
MORROCOTUDO. Ar. Formidable.  
MORRÓN. Ast. Testarudo.  
MORROSCO. B. Mozo robusto.  
MOS. Mont. Corrupción de "nos".  
MOSCORRA. Al.; B. Borrachera.  
MOVICIÓN. L.; Mont. Movimiento.  
MUCHO. Al. Muy, en los superlativos absolutos perifrásticos. "Es mucho bueno".  
MUNCHO. Ast. Mucho.  
MURMUREO. M. Murmuración, — Ruido confuso.  
NACENCIA. And.; Ast.; L.; Mont. Nacimiento.  
NAIDE. Ast.; M. Nadie.  
NANO. L. Enano.  
NEGRO. And. Voz de cariño.  
NEL. L. Contracción de "en el".  
NENE. And. Bucle, rizo.  
NEVATERIA. Ar. Sitio donde se vende nieve.  
NORDA? Mont. Contracción de "no es verdad?"  
ÑÁCARA. L. Fluxión nasal.  
ÑAFAR. Ast. Hurtar.  
ÑAÑARAS. And. Residuos.  
ÑEBRINA. L. Neblina.  
ÑEQUE. Al. Coscorrón.  
ÑOÑEAR. M. Acobardarse.  
ÑUBLAR. L. Nublar.  
OBEDENCIA. L. Obediencia.  
OJEN. And. Una clase de aguardiente.  
OMBLIGUERA. M. Faja para niños.  
ORBAYAR. Ast. Lloviznar.  
ORBAYU. Ast. Llovizna.  
ORILLO. Mont. Borde.  
OTOMIA. And.; Mont. Crueldad.  
PACENCIA. Ast. Paciencia.  
PACHUCHADA. Ar. Tontería.  
PADREJÓN. Mont. Cierta enfermedad.  
PAJAROTEAR. Ar. Hacer vida ociosa y dispada.  
PALILLERO. And. Mango de pluma.  
PALMITO. And. Corazón de las palmeras, blanco y lustroso.  
PANIZAR. Ar. Sembrado de maíz.  
PANTASMA. And.; Ar.; Ast.; L.; Fantasma.  
PAPELERO. M. Aspaventero.  
PAPELÓN. B. Vade o bolsa de cuero.  
PARIGUAL. Mont. De la misma clase y condición.  
PARPAGUEAR. And.; M. Parpadear.  
PASAPORTÚS. M. Especie de serrucho.  
PAVANA. M. Zurra.  
PAVEAR. And. Burlarse de otro.  
PAVERO. And. Sombrero de ala ancha.  
PEGANTE. E. Junto a; contiguo a.  
PEJINO. Mont. Habitante del pueblo bajo de Santander.  
PELECHA. M. Época de mudar la pluma las aves.  
PELECHAR. M. Mudar la pluma las aves y los cuadrúpedos el pelo.

- PELELE. Ar. Pobrete. — Vizc. Monigote.
- PELINDUSCA. Ar. Ramera.
- PELÓN. And. Propina de un bautizo.
- PELOTARI. B. Jugador de pelota.
- PENDONEAR. Ar. Disipar el tiempo; callejear.
- PENEQUE. Ar. Borracho.
- PERCOCHÓN. And. Mugriento.
- PEROL. B. Sombrero de copa.
- PERRA. M. Pereza.
- PESUÑA. B. Hedor de los pies.
- PEZOTE. Al. Mazorca de maíz desgranada.
- PICARSE. And. Ofenderse.
- PICÓN. And. Que se enfada.
- PICHILÍN. And. Pequeño.
- PIJOTADA. M. Despropósito.
- PIJOTERIA. M. Impertinencia.
- PINCHE. Ast. Muchacho aprendiz.
- PINGAR. L.; Ast. Gotear.
- PINTURERO. And. Elegante, pisaverde.
- PIOCHA. Al. Zapapico.
- PIQUILLA. Ast. Pique, resentimiento.
- PIRUJO. And. Tonto.
- PIRULÍ. And. Cierta caramelo.
- PISAZO. Ar. Pisotón.
- PISPAJO. Ar. Inútil; molesto; desmeдрado.
- PISTA. B. Legaña.
- PISTOJO. B. Legañoso.
- PITA. And. Aguardiente.
- PITEAR. And. Beber licor.
- PITOSO. And. Aficionado a la bebida.
- PLAGUETEAR. And. Plaguear; implorar.
- PLANTILLERO. Mont. Bravucón.
- PODER. Ar. Incomodar.
- PORCHADA. M. Porche, cobertizo.
- PORCHE. Ar. Soportal.
- PORRADA. Al. Gran cantidad.
- PORRO. And. Cantidad de dinero.
- POSPOSA. M. Tartamuda.
- POTE. Ar.; B. Bote, recipiente.
- POTIJO. B. Botijo.
- POTORRÓN. B. Rechoncho.
- POTREAR. Ar. Molestar.
- PRENDAR. Al. Multar.
- PRIESA. L. Prisa.
- PRIETO. Ar. Mezquino.
- PROBATINA. Al. Probatura.
- PROHIBIRSE. Mont. Emborracharse.
- PUAZO. M. Cachada, golpe.
- PUES. B. Partícula de la que aquí se usa y se abusa. "¿A dónde vas, pues? A casa, pues".
- PUNCHAR. Ar. Punzar.
- PUNCHAZO. Ar. Pinchazo.
- PUNTERO. And. Aguja de reloj.
- PUÑAZO. Ar. Puñada.
- QUEJÓN. Ar. Quejumbre.
- QUINAR. B. Hostigar.
- RABISCA. M. De mal carácter.
- RABIZA. And.; L. Punta de la tralla.
- RAJARSE. And. Retractarse.
- RAJUÑAR. And. Rasguñar.
- RAMPLA. L. Rampa, declive.
- RANCEAR. L. Enranciar.
- RASPOSO. M. Aspero.
- RECADISTA. B. Mandadero, recadero.
- RECADO. And. Orinal grande.
- RECIBIDOR. Ar. Sala de recibimiento.
- REFRÍON. Ar. Enfriamiento.
- REGUERIO. And. Reguero.
- REGUILETE. Ast. Rehilete.
- REGUINDARSE. And. Colgarse.
- REÍZ. L. Raíz.

*Españoleras.*

- REJUNDIR. Mont. Aprovechar, cundir.  
REJUNTAR. Al.; B.; M. Reunir, acumular.  
RELAMBER. Mont. Relamer.  
REMANECER. B. Aparecer, hallar.  
RENDRIJA. M. Rendija.  
REPANTIGUARSE. L. Arrellanarse.  
REPELA. And. Amonestación.  
REPELÓN. And. Frio repentino en el cuerpo.  
REPELUCO. And. Escalofrío, repelo.  
REPELUZNO. And. Escalofrío, repelo.  
REPLANTIGARSE. And. Repantigarse.  
REPLEGAR. Ar. Alzarse con todo.  
REQUETEBIEN. M. Muy bien.  
RESTRELLAR. Al. Restrillar.  
RESTRALLAR. L. Restallar.  
RESTRILLAR. L. Rastrillar.  
REVOLISCA. M. Motin, revuelta.  
REZANDERO. And. Rezador.  
RONCHAR. Al. Rodar.  
ROÑA. Ast. Herrumbre. — L. Suciedad.  
ROÑAR. Ar. Regañar.  
ROSITAS (En). And. Gratis, de balde.  
RUAN. Ast. Color rojo claro de los caballos.  
RUANO. And. Caballo de pelo blanco, negro y alazán.  
RUCHE. (Irse a), M. Perder la fortuna.  
RUFO. Ar.; L. Rozagante, vistoso.  
RUSTIR. Ar. Asar hasta tostar.  
RUTJAR. L. Callejar.  
SABANILLA. B. El pañuelo blanco que usan las campesinas.  
SABATINA. Ast. Tremolina, riña.  
SACA. And. Época de recolección de cereales.  
SALIR PITANDO. And. Salir, huir.  
SAPO. Mont. Enfermedad de las vacas.  
SARASA. Ast. Percal. — M. Afeminado.  
SEGURANZA. Mont. Seguridad.  
SENAGUAS. M. Enaguas.  
SENDO. B. Fuerte, robusto, corpulento.  
SENSUMBACO. B. Sonso, chabacano.  
SERETA. Ast. Cesta de mimbres.  
SERROTE. Al. Serrucho.  
SIEMPRE Y CUANDO. B. En todo caso.  
SILLÓN. Mont. Silla de montar.  
SINFINITO. Mont. Infinito. — Por sinfinito. Mont. Por siempre jamás.  
SINFONIA. Mont. Acordeón.  
SINGUILINDANGO. And. Cosa baladí.  
SINJUSTICIA. Ar. Injusticia.  
SINFINIDAD. Ar. Multitud.  
SINSORGO. B.; Al.; Vizc. Tonto, sin gracia.  
SINVIVIR. And. Inquietud grande.  
SIQUINOSO. B. Ruín, roñoso.  
SIRIMIRI. Al.; B. Llovizna.  
SOBRANCERO. M. Sobrante.  
SOBREANA. M. Que pasa de un año.  
SOGUEO. Al. Sobeo.  
SONAR. Mont. Pegar, castigar.  
SOPERO. M. Adulador, chismoso.  
SORROCHA. Ast. Fatiga o hervor del pecho.  
SOSIEGA. L. Reposo, descanso.  
SURSUESTE. Mont. Viento del mediodía.  
SÚPITO. M.; Mont. Súbito, repentino.

- TALEGAZO. Ar. Costalada.  
TALLUDO. And. Hombre entrado en años.  
TANSQUIERA. L. Siquiera.  
TARINGA. Mont. Zurra, paliza.  
TARRAÑUELAS. B. Castañuelas.  
TARTAJO. Mont. Tartamudo.  
TAURETE. Ast. Taburete.  
TEMBLEQUE. And. Temblor.  
TEMPRANEAR. M. Madurar pronto los frutos.  
TEPRANURA. And. Calidad de temprano.  
TESTERAZO. M.; Mont. Testarada.  
TETERA. And. Pezonerá.  
TIBERIO. Ar. Escándalo, confusión.  
TIGO. L. TU. "Yo y tigo".  
TINACO. B. Tinaja de madera.  
TIRICIA. B.; L.; Mont. Ictericia. — M. Dentera.  
TIRICIARSE. Mont. Aterecerse.  
TONTILUCIO. And. Tonto.  
TOQUITIAR. Ar. Tocar.  
TOSERA. M. Tos pertinente.  
TOSIGUERA. And. Tosidura.  
TOTOLO. Al. Torpe, lelo.  
TOZUDEAR. Ar. Obstinarse.  
TRAMANDARSE. Al. Extraviarse.  
TROLA. Al.; Ast.; B. Mentira.  
TROLERO. B. Mentiroso.  
TROMPEZAR. And.; L. Tropezar.  
TROSAS. L. Especie de angarillas.  
TÚNICO. And. Camisón de mujer.  
TUNTÚN. Al. Tamboril.  
TURRAR. Al. Escocer.  
TURRIAR. L. Cornear.  
TURTUSEAR. M. Tartalear.  
UJÚ. B. Expresión de alegría.  
UÑIR. L. Úncir.  
UPAR. L.; Mont. Aupar.  
VAGUERIA. M. Vagancia.  
VAHOR. And. Vaho.  
VAJEAR. And. Vahear.  
VALE. M. Conversación entre trabajadores.  
VAQUERA. And. Espuela grande.  
VEGADA. Mont. Vez.  
VEJERA. Mont. Vejez.  
VELAI. L. Velo ahí.  
VERDE. Ar. Forraje.  
VERMINIAR. Mont. Tener abundancia de algo.  
VETA. And. Cordel.  
VIEJA (La). Al. La cuaresma.  
VIGUERIO. And. Viguería.  
VICIAR. Ar. Mimar.  
VIRAZÓN. Mont. Cambio repentino del viento.  
VIROLO. Mont. Bizco.  
VOLANTONA. And. Mujer desenvuelta.  
VOLARIDO. Al. Vuelo.  
VOLTEJETA. M. Voltereta.  
ZACHO. L. Instrumento agrícola.  
ZAMARRO. And. Bribón.  
ZOCATO. And. Fruto encorvado.  
ZORZALA. And. Muchacha astuta.  
ZUNZUNEAR. M. Rezongar.  
ZURITA. L. Voz para llamar a las palomas.  
ZURRIASCASU. Mont. Zurriagazo.  
ZURRUMBEAR. And. Arrojar, lanzar.  
ZURRUSTADA. Al. Desprecio.

Augusto MALARET.

(Especial para "UNIVERSIDAD CATOLICA BOLIVARIANA")